

La Constitution

SCHEDULE B
CONSTITUTION ACT, 1981

PART I

CANADIAN CHARTER OF RIGHTS AND
FREEDOMS

Whereas Canada is founded upon principles that recognize the supremacy of God and the rule of law:

Guarantee of Rights and Freedoms

1. The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society.

Rights and freedoms in Canada

Fundamental Freedoms

2. Everyone has the following fundamental freedoms:

- (a) freedom of conscience and religion;
- (b) freedom of thought, belief, opinion and expression, including freedom of the press and other media of communication; 15
- (c) freedom of peaceful assembly; and
- (d) freedom of association.

Fundamental freedoms

Democratic Rights

3. Every citizen of Canada has the right to vote in an election of members of the House of Commons or of a legislative assembly and 20 to be qualified for membership therein.

Democratic rights of citizens

4. (1) No House of Commons and no legislative assembly shall continue for longer than five years from the date fixed for the return of the writs at a general election of its 25 members.

Maximum duration of legislative bodies

(2) In time of real or apprehended war, invasion or insurrection, a House of Commons may be continued by Parliament and a legislative assembly may be continued by the 30 legislature beyond five years if such continuation is not opposed by the votes of more than one-third of the members of the House

Continuation in special circumstances

ANNEXE B

LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1981

PARTIE I

CHARTE CANADIENNE DES DROITS ET
LIBERTÉS

Attendu que le Canada est fondé sur des principes qui reconnaissent la suprématie de Dieu et la primauté du droit :

Garantie des droits et libertés

1. La *Charte canadienne des droits et libertés* garantit les droits et libertés qui y sont énoncés. Ils ne peuvent être restreints que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique. 10

Droits et libertés au Canada

Libertés fondamentales

2. Chacun a les libertés fondamentales suivantes :

- a) liberté de conscience et de religion;
- b) liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression, y compris la liberté 15 de la presse et des autres moyens de communication;
- c) liberté de réunion pacifique;
- d) liberté d'association.

Libertés fondamentales

Droits démocratiques

3. Tout citoyen canadien a le droit de vote 20 et est éligible aux élections législatives fédérales ou provinciales.

Droits démocratiques des citoyens

4. (1) Le mandat maximal de la Chambre des communes et des assemblées législatives est de cinq ans à compter de la date fixée 25 pour le retour des brefs relatifs aux élections générales correspondantes.

Mandat maximal des assemblées

(2) Le mandat de la Chambre des communes ou celui d'une assemblée législative peut être prolongé respectivement par le Parle- 30 ment ou par la législature en question au-delà de cinq ans en cas de guerre, d'invasion ou d'insurrection, réelles ou appréhendées, pourvu que cette prolongation ne fasse pas

Prolongations spéciales